

**ĪNOINGA MŌ TE KATOA**

E te Atua, nāu nei i pai ki te homai ki a mātou  
te tauira pai o te Whānau Tapu,  
he tauira e mura tonu ana,  
tukua mai ki a mātou i runga i tōu atawhai,  
ki a mātou e rite ana to mātou noho pai  
ki tā rātou i ngā here pai o te aroha  
kia whai i ngā utu hei taonga mau tonu ki tōu  
kāinga. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu  
Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te  
kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke  
āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION

**TUHITUHI TAPU TUATAHI**

Ecclesiasticus (Sirach) Hiraka Ūpoko 3  
The Lord has told children to honour and obey their  
parents. If you honour your father, your sins will be  
forgiven; show respect to your mother and you will be  
truly rich. Honour your father — then your own children  
will make you happy, and God will hear them when they  
pray. If you want to live a long time, then you must obey  
the Lord by respecting your parents. Help your father as  
he grows old; try not to upset him. And when you are  
strong, but his mind is fading, don't make fun — instead  
be patient. God sees your kindness, and right away,  
some of your sins will be forgiven.  
Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua**

**WAIATA WHAKAUTU 127 / 128**

*Wā. Ka hari ngā tāngata katoa e wehi ana i te Ariki, e  
hīkoi ana i āna huarahi Happy are those who fear the  
LORD and walk in his ways*

The LORD will bless you if you respect him and obey his  
laws. Your fields will produce, and you will be happy,  
and all will go well. *Wā. Ka hari ngā ...*

Your wife will be as fruitful as a grapevine, and just as  
an olive tree is rich with olives, your home will be rich  
with healthy children. *Whakautu. Ka hari ngā ...*

That is how the LORD will bless everyone who respects  
him. I pray that the LORD will bless you from Zion as  
long as you live. *Wā. Ka hari ngā tāngata ..*

**TUHITUHI TAPU TUARUA**

Colossians Pauro ki te hunga o Korohe Ūpoko 3  
God loves you and has chosen you as his own special  
people. So be gentle, kind, humble, meek, and patient.  
Put up with each other, and forgive anyone who does you  
wrong, just as Christ has forgiven you. Love is more  
important than anything else. It is what ties everything  
completely together. Each one of you is part of the body  
of Christ, and you were chosen to live together in peace.  
So let the peace that comes from Christ control your  
thoughts. And be grateful. Let the message about Christ  
completely fill your lives, while you use all your wisdom  
to teach and instruct each other. With thankful hearts,  
sing psalms, hymns and spiritual songs to God.  
Whatever you do or say should be done in the name of  
the Lord Jesus, as you give thanks to God the Father  
because of him. A wife must put her husband first. This  
is her duty as a follower of the Lord. A husband must  
love his wife and not abuse her. Children must always

obey their parents. This pleases the Lord. Parents, don't  
be hard on your children. If you are, they might give up.  
Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

*Areruia: Tukua te rangimarie a te Karaiti kia  
whakamanamana i roto i ō koutou ngākau. Kia noho  
roaka te kupu a te Karaiti i a koutou. Areruia*

**RONGOPAI**

Ruka Ūpoko 2  
I haere nga mātua o Hēhu, i ia tau i ia tau ki Hiruharama,  
ki te rā nui o te Pākate. Ā, ka tekau ma rua ona tau, ka  
haere rātou ki runga ki Hiruharama i runga i te ritenga o  
te rā hari. Ā, ka pau ngā rā, i a rāua e hoki ana, ka noho  
te tamaiti a Hēhu i Hiruharama, ā, kihai ōna mātua i  
mōhio. I mea hoki rāua kei roto ia ki te tira, heoi, ka  
haere, ka haere, kotahi te rā i haere ai, me te rapu i ā ia i  
roto i ngā whanaunga, i ngā tāngata hoki e mātauria ana e  
rāua. Ā, tē kitea ia, hoki ana rāua ki Hiruharama, rapu  
ana i ā ia. Ā, muri iho i ngā rā e toru, ka kitea ia e rāua i  
roto i te temepara e noho ana i waenganui o ngā  
kaiwhakaako, e whakarongo ana ki a rātou, e ui ana ki a  
rātou. Ā, nui atu te mīharo ki tana mātauranga, ki āna  
kupu whakahoki o te hunga katoa i rongo i ā ia. Anō ka  
kite rāua i ā ia, ka mīharo, ā, ka mea tōna whaea ki ā ia:  
“E tama, he aha koe i pēnei ai ki a māua? Na nui noa atu  
to māua pōuri ko tōu matua, i a māua e rapu nei i ā koe.”  
Na, ka mea ia ki a rāua: “Nā te aha kōrua i rapu ai i a au?  
Kihai koia kōrua i mōhio he mea tika kia mahi au i ngā  
mahi a tōku Matua?” Heoi, kihai i mārara ki a rāua te  
kupu i kōrerotia e ia ki a rāua. Na, ka haere tahi atu ia  
me rāua ki raro, ka tae ki Nahareta, ā, i rongo tonu ia ki a  
rāua. Ā, puritia e tōna whaea ēnei kupu katoa ki roto ki  
tōna ngākau. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

**Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.**

**HOLY GOSPEL**

Luke Ūpoko 2  
Every year Jesus' parents went to Jerusalem for Passover  
And when Jesus was twelve years old, they all went there  
as usual for the celebration. After Passover his parents  
left, but they did not know that Jesus had stayed on in the  
city. They thought he was travelling with some other  
people, and they went a whole day before they started  
looking for him. When they could not find him with  
their relatives and friends, they went back to Jerusalem  
and started looking for him there. Three days later they  
found Jesus sitting in the temple, listening to the teachers  
and asking them questions. Everyone who heard him  
was surprised at how much he knew and at the answers  
he gave. When his parents found him, they were  
amazed. His mother said, “Son, why have you done this  
to us? Your father and I have been very worried, and we  
have been searching for you. Jesus answered, “Why did  
you have to look for me? Didn't you know that I would  
be in my Father's house?” But they did not understand  
what he meant. Jesus went back to Nazareth with his  
parents and obeyed them. His mother kept on thinking  
about all that had happened. Jesus became wise, and he  
grew strong. God was pleased with him and so were the  
people. The Gospel of the Lord.

**Praise to you Lord Jesus .**

**ĪNOINGA MŌ TE KATOA**

E te Atua, nāu nei i pai ki te homai ki a mātou te tauira pai o te Whānau Tapu, he tauira e mura tonu ana, tukua mai ki a mātou i runga i tōu atawhai, ki a mātou e rite ana to mātou noho pai ki tā rātou i ngā here pai o te aroha kia whai i ngā utu hei taonga mau tonu ki tōu kāinga. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

**TUHITUHI TAPU TUATAHI**

Hiraka Ūpoko 3  
Ko te kupu a te Ariki ki ngā tamariki kia whakahōnoretia ō rātou mātua tāne, ā, kia whakarongo hoki ki ō rātou mātua wāhine. Mā te whakahōnore i tōu pāpā ka murua ōu hara; whakanuia tōu māmā ā, ka whai taonga rawa koe. Whakahōnoretia tōu pāpā, kātahi koe ka hari i āu ake tamariki, ā, ka rongo te Atua i ā rātou īnoinga. Ki te pīrangī koe kia maha ō rā ki te ao, me whakarongo ki tā te Ariki, arā, whakanuia ōu mātua. Āwhinatia tōu pāpā i ā ia e kaumātua haere ana; kei whakararu koe i ā ia. Ā, i te wā e kaha ana koe, otirā kua māwherangi haere tōna hinengaro, kaua e whakakato i ā ia ēngari kia ngāwari. Ka kite te Atua i āu mahi atawhai, ā, ka murua tonutia ōu ake hara. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

**WAIATA WHAKAUTU 127/128**

*Wā. Ka hari ngā tāngata katoa e wehi ana i te Ariki, e hīkoi ana i āna huarahi.*

Ka whakapaingia koe e te Ariki, ki te whai atu koe i ōna huarahi. Ka whai hua āu mahinga kai, ka hari koe, ā, ka tau te pai ki ā koe. *Wā. Ka hari ngā ...*

E rite tāu wahine ki te waina whai hua, i roto rawa i tōu whare; me āu tamariki e rite ana ki ngā mahuri ōriwa i ngā taha o tōu tēpu. *Wā. Ka hari ngā tāngata...*

Na, he pērā te manaaki mō te tangata e wehi ana i te Ariki. Kia manaakitia koe e te Ariki i Hiona; ā, e kite koe i te pai o Hiruhārama i ngā rā katoa e ora ai koe. *Wā.*

**TUHITUHI TAPU TUARUA**

Pauro ki te Hunga o Korohe. Ūpoko 3  
Kākahuria iho, e koutou, e te hunga kua oti te whiriwhiri e te Atua e tapu ana, arohaina ana, te ngākau atawhai, te ngāwari, te ngākau pāpaku, te humārire, te manawānui. Kia māmā te tikanga a tētahi ki tētahi, tukua noatia ā koutou hē e tētahi ki tētahi ki te mea he take riri tā tētahi ki tētahi; kua tukua noatia hoki e te Karaiti ā koutou hē. Kia pērā anō koutou. Hei runga i ēnei mea katoa, kia whai aroha koutou ko te tauhere ia o te tino tikanga. Ā, tukua te rangimārie a te Karaiti kia whakamanamana i roto i ō koutou ngākau; i karangatia hoki koutou ki tēnei i roto i te tinana kotahi, kia whakamoemiti hoki koutou. Kia noho roaka te kupu a te Karaiti i roto i a koutou, kia whakaako, kia whakatūpatō tētahi ki tētahi ki ngā haami, ki ngā waiata whakamoemiti, ki ngā waiata wairua, me te waiata anō ki te Atua i runga i te keratia, i roto i ō koutou

ngākau. Ngā mea katoa e mea ai koutou, ngā kupu, ngā mahi, kia meingatia katoatia i runga i te ingoa o te Ariki o Hēhu Karaiti, me te whakawhetai anō ki te Atua, arā, ki te Matua i runga i ā ia. E ngā wāhine, kia rongo ki ā koutou tāne, i roto i te Ariki: ko te tikanga hoki tēnei. E ngā tāne, kia aroha ki ā koutou wāhine, kei mārō hoki te whakahaere ki a rātou. E ngā tamariki, kia rongo ki ō koutou mātua i ngā mea katoa; he mea āhuareka hoki tēnei ki te Ariki. E ngā mātua tāne, kei whakataratara koutou i ā koutou tamariki kia riri, kei ngākau-kore rātou. Ko te kupu a te Ariki.

**Whakamoemiti ki te Atua**  
*Areruia: Tukua te rangimarie a te Karaiti kia whakamanamana i roto i ō koutou ngākau. Kia noho roaka te kupu a te Karaiti i a koutou. Areruia*

**RONGOPAI**

Hāto Ruka Ūpoko 2  
I haere nga mātua o Hēhu, ia tau ia tau ki Hiruharama, ki te rā nui o te Pākate. Ā, ka tekau mā rua ōna tau, ka haere rātou ki runga ki Hiruharama i runga i te ritenga o te rā hari. Ā, ka pau ngā rā, i a rāua e hoki ana, ka noho te tamaiti a Hēhu i Hiruharama, ā, kīhai ōna mātua i mōhio. I mea hoki rāua kei roto ia ki te tira, heoi, ka haere, kotahi te rā i haere ai, me te rapu i ā ia i roto i ngā whanaunga, i ngā tāngata hoki e mātauria ana e rāua. Ā, tē kitea ia, hoki ana rāua ki Hiruharama, rapu ana i ā ia. Ā, muri iho i ngā rā e toru, ka kitea ia e rāua i roto i te temepara e noho ana i waenganui o ngā kaiwhakaako, e whakarongo ana ki a rātou, e ui ana ki a rātou. Ā, nui atu te mīharo ki tana mātauranga, ki āna kupu whakahoki o te hunga katoa i rongo i ā ia. Anō ka kite rāua i ā ia, ka mīharo, ā, ka mea tōna whaea ki ā ia: “E tama, he aha koe i pēnei ai ki a māua? Na, nui noa atu to māua pōuri ko tōu matua, i a māua e rapu nei i ā koe.” Na, ka mea ia ki a rāua: “Nā te aha kōrua i rapu ai i a au? Kīhai koia kōrua i mōhio he mea tika kia mahi au i te whare o tōku Matua?” Heoi, kīhai i mārāma ki a rāua te kupu i kōrerotia e ia ki a rāua. Na, ka haere tahi atu ia me rāua ki raro, ka tae ki Nahareta, ā, i rongo tonu ia ki a rāua. Ā, puritia e tōna whaea ēnei kupu katoa ki roto ki tōna ngākau.

Ko te Rongo Pai a te Ariki.

**Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.**

**ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA**

E te Ariki, e kawē atu nei mātou i te kawenga o te hohou rongo, me te pātai hoki i runga i te ngākau whakaiti, mā te īnoi a te Whaea Takakau o te Atua rāua ko Hāto Hōhepa, kia whakaū ā mātou whānau ki roto i te pūtaka o tōu keratia me tōu rangimārie. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

**ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO**

Kua whakahauoratia mātou ki tēnei Hākarameta o te rangi, e te Matua atawhai rawa; nō reira āwhinatia mātou kia rite tonu ā mātou noho ki tā te tauira o te Whānau Tapu, kia tae atu mātou i muri i ngā whakamātautau o tēnei ao, kia noho tahi mātou ki a rātou mō āke āke. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**